

[PLEASE FIRST GET CONSENT BEFORE COMING TO THIS GUIDE]

Thank you very much for participating in this interview today. I would like to have a conversation with you to talk about how you and your family have been doing since the last time we spoke in February 2015. This is an informal conversation and there are no right or wrong answers. I am interested in anything that you want to share with me to help me learn more about you and your family.

Zikomo kwambiri chifukwa chondilora kuti ndicheze nanu. Tinabweranso chaka chatha, February 2015 ndipo lero ndikufuna ndicheze nanu kuti ndiphunzireko za inu, banja lanu; ndi dera lanu lino. Uku ndikungocheza chabe palibe mayankho olakwa kapena olondola. Ndikondwera ndi zilizonse zomwe mungandiuze. Mukhale omasuka.

1. Information about the last year.

To begin today, I would like to ask you to tell me about the last year in your household. How has this year been for you and your family?

- Have there been any major changes in your life during the last year? Tell me about these...

Poyambirira tikambirana za mmene khomo lino lakhalira chaka chatha? Kodi chakachi chinali bwanji kwa inu ndi banja lanu?

- **Pakhalako kusitha kwakukulu kuli konse moyo mwanu mu mchaka chathachi? Fotokozani.**

2. Household composition.

Now I would like to review the list of people in your household or the people with whom you share the same pot.

Tsopano tione m'ndandanda wa anthu okhala pakhomo pano kapena anthu amene mumadya kuchoka mu mpoto umodzi.

2.1 (Start by reviewing the list made at midline. For each person on the list, confirm if they are still living in the household. For anyone on the list for whom we have missing information, such as age or the relation to the participant, try to confirm anything that is missing).

- Is [name] still living in this household?

Kodi [DZINA] akukhalabe pakhomo pano?

(For anyone who is not currently living in the household but was on the list at midline, probe on the following. Be sure to probe specifically on whether any of the children in the household were married in the last year and if they have had any children in the last year)

- When did [name] leave?

Kodi [DZINA] anachoka liti?

- Why is [name] not living with you right now?

Ulendo tinabwera uja, munatchula [DZINA] ngati m'modzi okhala nawo pakhomo pano, chifukwa chani [DZINA] sakukhala pakhomo pano?

- 2.2 Is there anyone living with you right now who is not on this list?
Pali amene mukukhala naye pano koma Sali pandandandawu?

(Probe specifically on whether any household members had babies, especially young women in the household. If so, ask...)

- When did [name] come to live with you?
Kodi [DZINA] anabwera liti?
- Why is [name] living with you right now?
Mchifukwa chani [DZINA] mukukhala naye?

- 2.3 *(Ask about each persons' relationship to the respondent, and their role in the household)*

- How are you related to [NAME]?
Kodi [Dzina] ndindani wanu?
- What does [NAME] do in this household?
Kodi ndi ntchito zANJI zimene [DZINA] amagwira pakhomo pano?
(e.g., help with farming/ livestock, earning income, caring for children, chores)

3. Economic situation of the household.

Pano tikufuna ticheze zakhani zokhudza ndalama pa banja pano

- 3.1 Can you describe for me the economic situation of your family/household *at this time*?
Tandifotokozereni mmene nkhani ya zachuma ilili panthawi ino, pakhomo pano?

- 3.2 What are the main sources of livelihood in this household?
Kodi zinthu zimene mumadalira kwambiri pamoyo wanu watsiku ndi tsiku pa khomo panu pano ndi chiyani? (Probe on agricultural production, ganyu, wage labor, non-agricultural household business, and remittances)

- 3.3 Who carries the most responsibility for providing economically for this household?
Ndindani amene amatenga udindo waukulu kuthandiza kukhani zofuna ndalama pakhomo pano?

- 3.4 Now I would like to ask how each person in the household contributes economically.
Tsopano tikambirana za mmene aliyense amatengera nawo mbali pa nkhani ya zachuma pakhomo pano.

(Ask for each person on the household list over age of 6. Make the list before proceeding with questions. Probe on children/ youth that do ganyu and keep the money for themselves.)

- How does [name] contribute to the economic situation of this household?
Kodi [DZINA] amatenga nawo mbali bwanji pankhani yazachuma pakhomo pano?
- How much does [NAME] earn with [ECONOMIC ACTIVITY]?
Kodi [DZINA] amepeza ndalama zingati ndi [NJIRA YOPEZERA NDALAMA]
- What do you do with this money?
Mumachita nazo chani ndalamazi?
- How do you feel about [NAME] working? Tell me more about this...
Kodi mumaona bwanji pa nkhani ya [DZINA] kugwira ntchito? Fotokozani...

(Repeat for each person on the list.)

[NB: For questions on impact, note timeframe that households began receiving MP > 2 years ago.]

3.5 How has the money from Mtukula Pakhomo affected your household's economic situation?
Tell me more about this...

**Kodi ndalama za Mtukula Pakhomo zakhudza bwanji nkhani zachuma pakhomo pano?
Fotokozani...(After the initial response, probe on the following if not mentioned):**

- How has it affected your livelihood activities?
Kodi zakhudza bwanji njira zokuthandizirani tsiku ndi tsiku? (such as investments in assets, starting a business, changing businesses, buying livestock)
- How has it affected the amount of work that each person in this household does?
Kodi zakhudza bwanji kagwiridwe ntchito ka wina aliyense pakhomo pano?

4. Resilience (daily struggles and shocks)

4.1 What are some of the challenges that you face to maintain the wellbeing of your household?

**Kodi ndi zovuta zANJI zimene mumakumana nazo pofuna kusamalira umoyo wa nkomo lanu?
(Ask the participant to identify specific challenges that you can probe on.)**

(Probe on daily struggles– things you wake up to each day)

(Probe on shocks - when you are affected by something that you cannot plan or prepare for, such as a poor harvest, sickness, death, or extreme weather event.)

- How was your household affected?
Kodi khomo lanu linakhudzidwa motani? (Probe on food consumption, child labor, school, asset drawdown etc.)
- Are some members of the household affected differently than others?
Kodi pali anthu ena pakhomo panu amene anakhudzidwa mosiyana ndi a ena? (Wait for response but probe on these if needed: younger/ older children/ adults/ elderly; boys/ girls; men/ women)

4.2 How do you respond to these challenges?

Kodi mumapanga chani pofuna kuthana ndi vutoli? (Probe on challenges they identify.)

- What do you do if you can't find a solution to these challenges within your own household?
Mumatani mukakanika kuthana ndi vutoli panokha ngati khomo?
- How has the money from Mtukula Pakhomo affected your household's response to these challenges?
Kodi ndalama za Mtukula Pakhomo zakhudza bwanji zomwe mumachita pofuna kuthana ndi mavutowa?

(Probe on whether there are any factors that make the impact stronger, or weaker).

5. Educational experience of children.

5.1 Now I would like to talk specifically about the children who are school aged in your household.

Tsopano tikambirana za ana amsinkhu opita kusukulu pa khomo pano.

(Make a list of children between ages 6 and 18).

- Is [NAME] currently in school?
If no, why not?
If yes, tell me about how [NAME] is doing in school?

Kodi [DZINA] ali pasukulu?

Ngati ayi, chifukwa chani?

Ngati eya, fotokozani za mmene [DZINA] akuchitira kusukulu?

(Repeat for each child on the list).

- Is there anyone else in the household that is in school?

Palinso wina amene ali pasukulu pakhomu pano?

-If yes, tell me about how [NAME] is doing in school?

Ngati eya, fotokozani za mmene [DZINA] akuchitira kusukulu?

5.2 Can you describe how the money from the program affects [NAME]'s schooling?

Fotokozani za mmene ndalamazi zimakhudzira sukulu ya [DZINA] *(Probe on attendance, time spent studying, working, chores, free time, and generally how it may have affected how [NAME] spends their time.)*

- Do you think [NAME] will continue their schooling through secondary? What makes you think this way...?

Kodi mukuganiza kuti [DZINA] adzapitiliza sukulu mpaka ku sekondale?

(Repeat questions in 5.2 for each child on the list who is in school).

6. Cash Transfer Experience

6.1 In general, how has receiving the money from Mtukula Pakhomu affected your household?

Kodi kulandira ndalama kumeneku kwakhudza bwanji pa khomo panu?

6.2 Now I would like to ask you about some specific topics. What has been the effect of receiving money from Mtukula Pakhomu on ...

Tsopano tikambirana za zinthu zina zina: kodi kulandira ndalama za Mtukula Pakhomu zakhudzako...

(Probe for specific examples and ask them to share a story for any theme in which they have felt there was impact)

- Overall wellbeing of the household members

Moyo watsiku ndi tsiku wa anthu okhala pakhomu

(Probe: HOW has overall wellbeing changed?)

- Health status (Zaumoyo mwanu)

Za umoyo wanu? (Probe: HOW has health status improved)

- Food consumption (quantity and quality) (Kadyedwe)

Za kadyedwe (kachulukidwe ndi mtundu wa zakudya)

(Probe: HOW has food consumption changed?)

- Work and ganyu

Ntchito ndi Ganyu (Probe: HOW has work and ganyu changed?)

- Housing

Nyumba zogonamo (Probe: HOW has housing changed?)

- Basic needs like soap, sugar, salt and clothing

**Zofunikira pa moyo wamunthu-sopo, sugar, mchere ndi zovala
(Probe: HOW have basic needs changed)**

6.3 What does your household do with the cash in general?

Kodi ndalamazi mumagwiritsa ntchito yanji pakhomo pano?

(Probe for specific example of how they used last transfer.)

- Who decides what to do with the money? Anyone else?

**Amapanga ziganizo zammene mungagwiritsire ntchito ndalamazi ndani?
Aliponso wina?**

- Have you used the Mtukula Pakhomo money to contribute to savings, VSLs, or other credit or loan arrangements? Tell me about this.

Kodi munagwiritsako ntchito ndalama za Mtukula pakhomo ku chiperenganyu, bank ya mudzi kapena ngongole zina? Fotokozani (Probe for specific examples and ask what they plan to do/ did with the money.

6.4 How do you feel about the amount of money you receive?

Mumaona bwanji za mlingo wa ndalama zomwe mumalandira?

6.5 Sometimes when a household doesn't have enough money for food and other basic needs, it can be very stressful or it can make you worry. During the last year, have you ever felt stressed or worried? Tell me more about this...

Nthawi zina khomo likakhala kuti liribe ndalama zokwanira zogulira chakudya kapena zinthu zina zofunikira izi zimapereka nkhwawa kapena madandaulo . Kodi inuyo munakhalako ndi nkhwawa ya zimenezi mchaka chapitachi? Fotokozani...

- What causes you to feel stress or worry? What are your worries?

Chimakudandaulitsani kapena kukupatsani nkhwawa ndi chani? Fotokozani nkhwawa zimenezi?

- Has your stress or worry changed since your household started receiving the money from the *Mtukula Pakhomo* program? How so?

Kodi nkhwawa yanu ya zimenezi yasintha bwanji kuchokera pomwe khomo lanu linayamba kulandira ndalama za Mtukula Pakhomo?

6.6 What about your household's ability to help out others? Has this changed in the last 2 years since you've received the money from *Mtukula Pakhomo*?

Nanga kuthekera kwa khomo lanu kuthandiza anthu ena kwasitha bwanji mu zaka ziwiri zapitazi chiyambireni kulandira ndalama za Mtukula Pakhomo?

- What about contributing to funerals/ churches/ mosques in your community.

Kodi nanga kulandira ndalama za Mtukula Pakhomo, kwapangitsako kuti muthe kuthandiza anthu ena apabanja pano kapena kumaliro, kutchalitchi/mzikiti a mdera lino? Perekekani chitsanzo?

(Tell me about a time when your family was able to help others in these ways...)

6.7 What about you? How has receiving this money affected you personally?

Nanga inuyo, kulandira ndalama kumeneku kwakhudza bwanji moyo wanu?

- Has anything changed in *your* life since your household started receiving this money? Tell me more about this...

Pali chimene chasitha pa moyo wanu kuchokera panthawi imene khomo lanu linayamba kulandira ndalamazi? Fotokozani.

- How has receiving this money affected *your* health?
Kulandira ndalama zimenezi kwa nkhudza bwanji umoyo wanu? Both physical and mental? (Probe on stress, depression, anxiety)

6.8 Has receiving money from the *Mtukula Pakhomo* program created any problems for you or your household? Tell me more about this...

Kodi kulandira ndalama za Mtukula Pakhomo kwabweretsa mavuto ena ali onse pakhomo panu? Fotokozani.

7. Social networks and social capital

7.1 Since the last time we talked, has your household had a problem that it couldn't resolve on its own? If so, what was it, and what did you do?

Kuchokera thawi yomwe tinacheza, pakhomo pano panakhalako vuto loti munakanika kuthana nalo panokha? Ngati ndi choncho, munatani?

- Who did your family/household turn to for help?
Kodi munapepha nhandizo kwa ndani?
- Did the money from the *Mtukula Pakhomo* program help at all during this time in any way? Tell me more about this....
Kodi ndalama za Mtukula pakhomo zinathandizirako mu njira ina ilionse panthawi imeneyi? Fotokozani.

7.2 During the last year, have you participated in any groups/clubs/organizations in your community? Tell me about this...

Kodi mumchaka chathachi mwatengako mbali mu ma club, magulu kapena mabungwe a mdera lino? Fotokozani...

- How has your participation in your community changed during the last 2 years that you have been in the *Mtukula Pakhomo* program?
Kodi kutenga nawo mbali kwanu kwasintha bwanji mu zaka ziwiri zapitazi, chilowereni mu Mtukula pakhomo?

7.3 How do you feel in your community?

Mumava bwanji kukhala mdera mwanu?

- How do you get along with the people in your community?
Mumachezerana bwanji ndi anthu a mdera lino?

7.4 During the last year, have you received any form of help or support from any groups/ clubs/ organizations in your community? If yes, what support have you received?

Nanga munalandirapo chithandizo kuchokera ku ma [bungwe, gulu, kapena kalabu]? Ngati choncho, chithandizo chanji?

8. Hopes and goals for the future.

8.1 Now I would like to ask you about your overall goals for the future. Tell me what you hope for in your future...

Tsopano ndimafuna ndikufunsi za zolinga za tsogolo lanu. Fotokozani za zomwe mumayembekezera za tsogolo lanu....

- How have your goals or hopes changed during the last 2 years? Tell me more about this...
Kodi zolinga kapena chiyembekezo cha tsogolo lanu zasintha bwanji mu mzaka ziwiri zapitazi?
- How has receiving money from the *Mtukula Pakhomo* program affected your goals or hopes? Can you give me some examples?
Kodi ndalamazi zakhudza bwanji zolinga ndi chiyembekezo chanu? Perekani zitsanzo?

8.2 What are your goals and hopes for the children in your household? Tell me what you hope for these children in the future...

**Kodi malingaliro ndi chiyembekezo chanu cha ana apakhomo pano ndiwotani?
Fotokozani... Tandiuzeni zazimene mumayembekezera za tsogola la ana anu?**

- Have your goals or hopes for the children in your household changed during the last 2 years? If so, tell me about how they have changed?
Kodi zolinga kapena chiyembekezo cha tsogolo la ana anu zasinthako mu zaka zapitazi? Ngati ndichoncho zasintha bwanji?
- What made your goals or hopes for the children in your household change during the last 2 years?
Chapangitsa kusintha zolinga ndi ziyembekezo za ana apakhomo panu ndi chiyani?

9. Wrap up and questions

9.1 What has it meant to your family to participate in *Matukula Pakhomo*?

Kodi kukhala mupologalamu ya *Mtukula Pakhomo* kukutathauza chani kwa inu?

9.2 Is there anything else you would like to add about what this year has been like for you?

Kodi pali chimene mukufuna kuonjezera za m'mene chaka chino chakhalira?

9.3 Is there anything else you would like to add about the *Mtukula Pakhomo* program?

Pali chomwe mukufuna kuonjezera chokhudzana ndi za *Mtukula Pakhomo*?

9.4 Do you have any questions for me?

Pali funso lina lililonse?

Thank you very much for participating in this interview today.

ZIKOMO KWAMBIRI!